



งานสโมสรสันนิบาตเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา  
๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๖

The Grand Reception on the Auspicious Occasion of  
the Birthday Anniversary of His Majesty the King  
28<sup>th</sup> July B.E. 2566 (2023)

งานสโมสรสันนิบาตเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๖

ในวันเสาร์ที่ ๒๙ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๕๖๖  
เวลา ๑๙.๐๐ นาฬิกา  
ณ ทำเนียบรัฐบาล



The Grand Reception on the Auspicious Occasion of  
the Birthday Anniversary of His Majesty the King  
28<sup>th</sup> July B.E. 2566 (2023)

on Saturday, 29<sup>th</sup> July B.E. 2566 (2023)  
at 19.00 hours  
at the Government House





## ซุ้มเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ซุ้มประดับพระบรมฉายาลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
ฉลองพระองค์เต็มยศ ตัวซุ้มเป็นลายเครือเถาดอกพุดตาน ลงสีเบญจรงค์  
ใช้สีน้ำเงินเป็นสีพื้นหลัง สื่อความหมายถึงพระมหากษัตริย์ผู้ทรงพระคุณ  
อันประเสริฐต่อประเทศชาติ กรอบพระบรมฉายาลักษณ์เป็นวงรี ประดับด้วย  
ลวดลายกลีบดอกบัววงรีสื่อถึงความผาสุกของปวงชนชาวไทยใต้ร่มพระบารมี  
กลีบดอกบัวแสดงถึงหลักธรรมคำสอน ความเชื่อและความศรัทธา  
ในพระพุทธศาสนา ซุ้มแกะสลักลักษณะนูนต่ำเพื่อให้ดูเป็นธรรมชาติ  
และมีความร่วมสมัย ส่วนบนพื้นซุ้มด้านซ้ายและขวาแกะสลักตราราชวงศ์จักรี  
ตรงกลางซุ้มประดับพระปรมาภิไธยย่อ ว.ป.ร. ฐานล่างมีลักษณะเป็นฐานสิงห์  
ย่อเก็จ บนฐานสิงห์วางเครื่องราชสักการะพานพุ่มดอกไม้ทอง พานพุ่มดอกไม้เงิน  
กลางฐานสิงห์วางพานธูปเทียนแพ ด้านหน้าซุ้มส่วนล่างประดับแถบแพร  
แกะสลัก มีตัวอักษรคำว่า “พิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๒๘ กรกฎาคม  
พ.ศ. ๒๕๖๖”

(สำนักสถาปัตยกรรม กรมศิลปากร กระทรวงวัฒนธรรม)



## **The Decorative Frame paying tribute to His Majesty the King**

The Decorative Frame for the artistic representation of His Majesty the King dressed in a royal ceremonial gown displays a cotton rose pattern painted in Benjarong with a blue background to symbolize our great and benevolent King. The Decorative Frame is in an oval shape decorated with a pattern of lotus petals. The oval shape refers to the holistic well-being of the Thai people during the reign of His Majesty the King. The lotus petals refer to the teachings of the Lord Buddha, and Buddhist beliefs and faith.

The Decorative Frame is finely carved by using high-relief and deep-relief carving techniques to create a natural, contemporary look. The upper part of the Decorative Frame includes the Royal Initials Emblem of His Majesty the King “Wor Por Ror” which is set between the Emblems of the Royal House of Chakri above the artistic representation. Below the Decorative Frame are gold and silver Thai pedestal trays, along with a traditional Thai floral and worship pedestal tray of flowers, candles and ceremonial incense sticks to pay homage to His Majesty the King. The lower section of the Decorative Frame is written in Thai, which translates to “the Auspicious Occasion of the Birthday Anniversary of His Majesty the King 28<sup>th</sup> July 2023”.

(Designed by the Office of Architecture, the Fine Arts Department, Ministry of Culture)

คำถวายพระพรชัยมงคลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
ในงานสโมสрсันนิบาตเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๖  
พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ผู้กราบบังคมทูล

ขอพระราชทานกราบบังคมทูลทรงทราบฝ่าละอองพระบาท

เนื่องในศุภมงคลวันเฉลิมพระชนมพรรษาของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
ได้เวียนมาบรรจบอีกวาระหนึ่ง ข้าพระพุทธเจ้า พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา  
นายกรัฐมนตรี ในนามของคณะรัฐมนตรี คณะทูตานุทูต ข้าราชการ  
และพลกนิกรชาวไทยทุกหมู่เหล่า มีความปลื้มปิติเป็นล้นพ้น ที่ได้ฝ่าละอองพระบาท  
ทรงพระกรุณาเสด็จพระราชดำเนินมาในงานสโมสрсันนิบาต ที่รัฐบาลได้  
จัดขึ้นเพื่อร่วมกันแสดงความจงรักภักดี และสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ  
อันหาที่สุดมิได้ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในวันที่



ปวงข้าพระพุทธเจ้าต่างประจักษ์แจ้งในน้ำพระราชหฤทัยอันเปี่ยมด้วยพระเมตตาและพระราชปณิธานของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่ทรงปฏิบัติบำเพ็ญพระราชกรณียกิจนับเป็นอเนกประการ เพื่อสร้างความวัฒนาสถาพรแก่ราชอาณาจักร ทั้งพระราชทานความช่วยเหลือแก่อาณาจักราษฎรทุกแห่งหน เพื่อขจัดปัดเป่าความทุกข์ร้อน และเกื้อหนุนปวงประชาได้ร่วมพระบรมโพธิสมภารให้ได้พำนักอาศัยด้วยความผาสุกร่มเย็น พระมหากรุณาธิคุณอันหาที่สุดมิได้ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และพระเกียรติคุณอันแผ่ไพศาล ได้สถิตอยู่ในดวงใจของพสกนิกรชาวไทยทุกหมู่เหล่า

ในโอกาสอันเป็นมงคลยิ่งนี้ ปวงข้าพระพุทธเจ้าขอพระราชทานพระราชนุญาต ขอตั้งจิตอธิษฐานร่วมกันถวายพระพรชัยมงคล ขออาราธนาคุณพระศรีรัตนตรัย และพละานุภาพแห่งสิ่งศักดิ์สิทธิ์ในสากล อีกทั้งพระบรมเดชาานุภาพแห่งสมเด็จพระบูรพมหากษัตริยาธิราชเจ้าทุกพระองค์ โปรดอภิบาลประทานพรให้พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินี และพระบรมวงศานุวงศ์ทุกพระองค์ ทรงพระเจริญด้วยจตุรพิธพรชัย ทรงพระเกษมสำราญ พระบรมเดชาานุภาพและพระบารมีแผ่ไพศาล มีพระราชประสงค์จ้านงหมายสิ่งใด ขอจงสฤษดิ์ดังพระราชหฤทัยปรารถนา สถิตเป็นมิ่งขวัญปกเกล้าเหล่าพสกนิกรชาวไทย ตราบจิรัฐติกาล

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม



## Remarks

by His Excellency General Prayut Chan-o-cha (Ret.), The Prime Minister,  
on the Auspicious Occasion of the Birthday  
Anniversary of His Majesty the King  
at the Grand Reception, Government House

May it Please Your Royal Highnesses,

On the auspicious occasion of the Birthday Anniversary of His Majesty the King, I, General Prayut Chan-o-cha, as Prime Minister and on behalf of the Council of Ministers, and their Spouses, as well as the diplomatic corps, government officials, and the Thai people, have the honour to express our inestimable joy at the gracious presence of Your Royal Highnesses at this Grand Reception organised by the Royal Thai Government in profession of our loyalty and gratitude for His Majesty the King's infinite grace.



We, the people of Thailand, are deeply appreciative of His Majesty's compassion and steadfast dedication to His myriad Royal Duties, undertaken for the progress and prosperity of the Thai nation. His Majesty's boundless benevolence reaches Thais in need across the realm, and has helped to promote a better quality of life as well as overall well-being for all His subjects, for which all of us shall forever be grateful.

On this most auspicious occasion of the Grand Reception, we humbly ask for the gracious permission of Your Royal Highnesses to bestow upon us the opportunity to convey our highest felicitations to His Majesty the King, and invite the power of the Triple Gems, all things sacred, and the supreme power of all the late Kings to confer on His Majesty the King, Her Majesty the Queen, and all members of the Royal Family the Four Glorious Blessings and all happiness, and for His Majesty's benevolence to reign throughout our nation. May all the wishes of Their Majesties and Royal Highnesses be fulfilled, and may They always remain as the revered and beloved inspiration for the Thai people.

I have the distinguished honour to remain Your Royal Highnesses' most faithful and dutiful subject.

**General Prayut Chan-o-cha (Ret.)**

**Prime Minister**

## การแสดงเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

### “เทวฤทธิ์ประสิทธิ์พร”

การแสดงเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว “เทวฤทธิ์ประสิทธิ์พร” เป็นนาฏศิลป์ไทยสมัยโบราณที่แสดงถึงความงดงามประณีตในรูปแบบนาฏศิลป์จารีตประเพณีในราชสำนักไทย ที่ได้รับการสืบทอดกระบวนท่ารำ การขับร้องและท่วงทำนองเพลงที่มีแบบแผนมาแต่โบราณสืบมาจนถึงปัจจุบัน การแสดงกล่าวถึงพระอินทร์ เทวดาผู้ทรงปกครองสวรรค์ชั้นดาวดึงส์เทพผู้ทรงบันดาลความสุขแก่โลกมนุษย์ พร้อมพระมเหสีได้เสด็จนำมวลหมู่เทวดานางฟ้าร่ายรำเพื่อถวายพระพร โดยใช้เพลงปี่พาทย์ทำเพลง รำ จากนั้นขับร้องเพลงมหาชัยและเพลงตระเทวาประสิทธิ์ จบด้วยเพลงปี่พาทย์ทำเพลงตระเทวาประสิทธิ์ - รำ เพื่อเป็นการถวายพระพรชัยมงคลประสิทธิ์ศรีสิริสวัสดิ์พัฒนามงคลแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ขอพระองค์ทรงพระเจริญยิ่งยืนนาน

(โดย สถาบันบัณฑิตพัฒนศิลป์ กระทรวงวัฒนธรรม)



## **The Performance paying tribute to His Majesty the King**

### **“The Blessing Gift from Indra”**

The performance paying tribute to His Majesty the King, “The Blessing Gift from Indra”, is an ancient Thai cultural performance that portrays the elegance and exquisiteness of classical dance in the Thai royal which, through its different forms of dance gestures, as well as songs and melodies from ancient times have been passed on and preserved through generations.

The performance illustrates the ancient story whereby Indra, the King of Daowadueng Heaven, graciously bestows happiness to humanity, and the Queen graciously presents a gift to bless His Majesty the King with well-being and longevity. Their Majesties, together with all of the angels, have a traditional dance with Thai classical music called “Rua”. Then, “Maha Chai” (the Thai Patriotic Song) and “Thra Thewa Prasit” (Blessings from the Angels) are played and the performance ends with the last song called “Thra Thewa Prasit – Rua”.

(By Bunditpatanasilpa Institute (a school for fine arts), Ministry of Culture)



## ปี่พาทย์ทำเพลง รำ



### ร้องเพลงมหาชัย

ศักรินทร์เทวฤทธิ์ประสิทธิ์สมัย      เทพไท่ทุกแห่งห้วงสรวงสถาน  
อัปสรนาฏนฤมิตกฤษดาธิการ      ทิพย์วิมานทั่วถ้วนประมวลงประเณน



### ร้องเพลงตระเทวาประสิทธิ์

พระขวัญเสริมเฉลิมศรีฤทธิพระบาท      วชิรราชฝ่าละอองซ่องสรรเสริญ  
เฉลิมพระชนม์ขจรจทรงพระเจริญ      น้อมสรรเสริญมงคลชัยถวายพระพร



## ปี่พาทย์ทำเพลงตระเทวาประสิทธิ์ - รำ

(ประพันธ์บท นายบุญเตือน ศรีวรพจน์)  
(บรรจุเพลง นายสิริชัยชาญ พักจำรูญ ศิลปินแห่งชาติ)



## **Classical Thai Orchestra (Rua)**



### **Maha Chai Song**

The deities of Indra and the angels have gathered at the ceremony and received a royal command to perform a dance to offer blessings to His Majesty the King.



### **Tra Thewa Prasit Song**

The deities pay tribute and their highest respects to His Majesty the King, King Maha Vajiralongkorn Phra Vajiraklaochaoyuhua. May His Majesty be blessed with longevity.



## **Classical Thai Orchestra (Thewa Prasit Song – Rua)**

(Composed by Mr. Boonteun Srivorapot)

(Musical composition by Mr. Sirichaicham Fachamroon, National Artist)



## เพลงสดุดีจอมราชา

ถวายบังคมจอมราชา  
ธ ทรงเป็นร่มโพธิ์ร่มไทร

ถวายพระพรองค์ราชินี  
ขอพระองค์ทรงเกษมสำราญ

อุ่นไอรักจากฟ้าเรืองรอง  
มหาราช ราชินี  
เทิดไท้พระภูวนาย

พระบุญญาเกริกฟ้าไกล  
ศูนย์รวมใจชาวไทยสมัครสมาน

คู่บารมีองค์ราชัน  
งามตระการเคียงขัตติยะไทย

แสงทองส่องมา ไพโรฟ้าต่างสดใส  
มีขวัญปลอบชนชาวไทย  
ถวายใจสดุดี

(เนื้อร้อง นายวิเชียร ตันติพิมลพันธ์)  
(ทำนอง นายวิรัช อยู่ถาวร ศิลปินแห่งชาติ)  
(บรรเลงโดย วงมหิตลสมิ์ฟิโนออร์เคสตรา)



## Great Praise to His Majesty the King

We pay our highest respects to His Majesty the King,  
whose graciousness is boundless  
Our benevolent protector and centre of unity for all Thai people

We pay our highest respects to Her Majesty the Queen,  
most benevolent companion to His Majesty  
May Their Majesties always be blessed with health and happiness

Blessed with brilliance by the heavens, a happiness for the people  
His Majesty the King and Her Majesty the Queen,  
the inspiration and blessing for the Thai people  
We are in reverence and adorned praise to Their Majesties

(Written by Mr. Wichien Tantiphimonphan)  
(Composed by Mr. Virat Yuthavorn, National Artist)  
(By Mahidol Symphony Orchestra)



สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี  
Secretariat of the Prime Minister